

M.A. Examination, 2019
Semester-II
Comparative Literature
Course-CL/MA/Core 8
Translation Studies
New Syllabus

Time: Three Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin.

1. Briefly explain **any four** of the following concepts: 4x5=20
- a) Metaphrase
 - b) Idea of translation in pre-colonial India
 - c) Indo-Anglian literature
 - d) Target culture
 - e) Translatability
 - f) Inter-semiotic translation
 - g) Translation and power-politics
 - h) Goethe's views on translation
2. a) Would you subscribe to the view that translation can be threatening in a 'third-world' context? Explain your reasons with suitable literary examples. 10
- OR
- b) How do multiple translations of a text contribute to your understanding of it? Answer with reference to at least two translations of any text you have studied. 10
3. a) Is it possible to read a translated text as an 'afterlife' of the source text? Elaborate with examples. 10
- OR
- b) Write a note on the importance of Translation Studies within the discipline of Comparative Literature in India. 10
-